

Žabí princ

- 0 Na zámku žili král s královnou. Měli tři dcery. Dvě starší už byly dávno vdané a ta třetí, nejmladší, byla ještě pořád doma.
- 1 Ráda si v zámecké zahradě hrála se svojí skleněnou koulí. Házela ji do výšky a pak ji zase chytala, u toho si zpívala a tančila.
- 2 Jednou jí ale spadla přímo do hluboké studny. Sedla si na její okraj a rozplakala se.
- 3 „Proč pláčeš, princezno?“ ozvalo se. Rozhlédla se kolem sebe, ale kromě tlustého žabáka v trávě nikoho neviděla.
- 4 „To ses ptal ty, žabáčku?“ divila se.
- 5 „Ano, to jsem se ptal já! Proč pláčeš princezno?“ „Moje skleněná koule spadla do hluboké studny.“ řekla smutně.
- 6 „Já ti ji přinesu, když mi slíbíš, že mě necháš jíst s tebou u stolu a spát ve své postýlce.“ Dívka hned souhlasila.
- 7 Žabák skočil do studny a za chvíli jí kouli podal. Měla takovou radost, že mu ani nepoděkovala a utíkala domů.

Королевич-жабеня

- У замку жили король і королева. Було у них три доньки. Дві старші вже давно були заміжні, а найменша донька ще жила з батьками.
- Вона любила гратися зі своєю скляною кулькою в саду біля замку. Співаючи та пританцювуючи, принцеса підкидала кульку високо вгору й ловила.
- Одного разу та кулька впала в глибокий колодязь. Принцеса сіла на край і заплакала.
- „Чому ти плачеш, принцесо?“, – хтось озвався до неї. Принцеса озирнулася, але окрім товстої жаби в траві нікого не побачила.
- „Жабеня, це ти питаєш?“, — здивувалася вона.
- „Так, це я питаю! Чому ти плачеш, принцесо?“ „Моя скляна кулька впала в глибокий колодязь.“ — відповіла вона сумно.
- „Я принесу її тобі, якщо ти пообіцяєш, що дозволиш мені їсти з тобою за одним столом і спати у твоєму ліжечку.“ Принцеса одразу ж погодилася.
- Жабеня стрибнуло в колодязь і через деякий час віддало їй кульку. Принцеса так зраділа, що навіть не подякувала і побігла додому.

| | | |
|----|---|--|
| 8 | „Počkej!“ volal za ní žabák. „Něco jsi mi slíbila!“ Ale princezna už ho neslyšela. | „Зачекай!“ – жабеня гукнуло їй услід. – „Ти мені дещо обіцяла!“ – але принцеса вже не чула його. |
| 9 | Doma už na ni čekali s večerí. Najednou se ozvalo klepání na dveře. | Вдома на неї вже чекали з вечерею. Раптом у двері постукали. |
| 10 | Princezna je otevřela. Za nimi seděl známý žabák. Byl upravený, čistý, voněl a na hlavě měl klobouk. | Принцеса відчинила двері. За ними сиділо те саме жабеня. Воно було охайним, чистеньким, гарно пахло і носило капелюшок. |
| 11 | Lekla se a rychle zabouchla dveře. Tatínka krále však zajímalo, co ji tak vystrašilo. | Вона злякалася і швидко грюкнула дверима. Але король поцікавився, що її так налякало. |
| 12 | Začala tedy rodičům vyprávět, jak jí spadla koule do studny, že ji žabák vytáhnul a co mu za to slíbila. | Тож вона почала розповідати батькам, як кулька впала в колодязь, як жабеня його витягло і що вона пообіцяла йому натомість. |
| 13 | Moudrý král jí vysvětlil, že musí splnit vše, co mu řekla. | Мудрий король пояснив принцесі, що вона повинна виконати все, що пообіцяла жабеняті. |
| 14 | Princezna žabáka pustila dál. Ten doskákál k židli a požádal ji, aby ho na ni vysadila. Protože ze židle na jídlo nedosáhl, musela ho posadit až na stůl. | Принцеса впустила жабеня до замку. Жабеня дострибало до стільця й попросило посадити його на нього. Оскільки жабеня не могло дотягнутися до їжі зі стільця, принцесі довелося посадити його на стіл. |
| 15 | „Podej mi svůj talíř,“ požádal žabák. Dívka ho poslechla. Poděkoval za jídlo, ale po chutné večerí byl unavený. | „Дай мені свою тарілку“, – попросило жабеня. Принцеса послуhalася. Жабеня подякувало їй за їжу, але було втомлене після смачної вечері. |
| 16 | „Vezmi mě do postýlky,“ povídá žabák po chvíli. Princezně se to nelíbilo, ale poslechla ho. | „Віднеси мене до ліжечка“, – каже жабеня через деякий час. Принцесі це не сподобалося, але вона послуhalася. |
| 17 | „Ještě pusinku na dobrou noc,“ zakvákál žabák. Dívka se polekala, ale když uviděla, jak se na ni smutně kouká, zavřela oči a políbila ho. | „Ще поцілуй мене на добраніч“, – квакнуло жабеня. Дівчина злякалася, але коли побачила, що жабеня сумно дивиться на неї, заплющила очі й поцілувала його. |

- 18 Když oči opět otevřela, byla překvapená. Na posteli vedle ní seděl mladý a krásný muž. Řekl, že je princ a vyprávěl jí o tom, jak ho kdysi zaklela čarodějnice.
- 19 Princezna se do něho na první pohled zamilovala.
- 20 Brzy byla velká svatba a princezna odjela s princem do jeho království.
- Коли вона знову розплющила очі, то була здивована. На ліжку біля неї сидів молодий і вродливий парубок. Він назвався королевичем і розповів їй про те, як його колись прокляла відьма.
- Принцеса закохалася в нього з першого погляду.
- Незабаром відбулося велике весілля, і принцеса поїхала з королевичем до його королівства.



Nahrávku k téhle pohádce a mnohé další pohádky najdete na www.movapp.cz.